



AMBASCIATA D' ITALIA

02494

México, D. F., 10 de julio del 2000

Maestro José WOLDENBERG
Presidente del
Instituto Federal Electoral
Viaducto Tlalpan # 100, Edif. A, 1er piso
Col. Arenal Tepepan
14610 México, D. F.

Exa. Maestro W. Waldenberg

Tengo el honor de enviar en anexo, el Reporte preparado por el grupo de los Visitantes Extranjeros de la Federación de los Verdes italianos, con motivo de las pasadas elecciones presidenciales del 2 de julio, formado por la Dra. Grazia Francescato, Sen. Athos De Luca en representación del Senado de la República, así como del Dr. Stefano Moncada.

Al enviar dicho reporte, mucho le agradeceré tenga a bien acusar recibo del mismo, mientras hago propicia la oportunidad para renovarle, Señor Presidente, el testimonio de mi más alta consideración.

El Encargado de Negocios, a. i.

Cons. Fabrizio Mazza
Fabrizio Mazza



12:20 hrs.

10873

TRADUCCIÓN DEL ITALIANO AL ESPAÑOL.

Reporte de los observadores de la misión de la Federación de los Verdes italianos, en ocasión de las elecciones presidenciales del 2 de julio del 2000.

Los suscritos Grazia Francescato, Presidente de los Verdes italianos, Athos De Luca, Senador de los Verdes representante del Senado italiano, Stefano Moncada, representante del departamento Exteriores de los Verdes italianos, en su función de "visitantes extranjeros" acreditados en el Instituto Federal Electoral de México (número de acreditación 0536 - 0537 - 0538), han tomado parte en el proceso de observación en la jornada del 2 de julio en el Estado de Oaxaca, Distrito 08.

La observación se inició a las 9:00 hrs. de la mañana, con una visita a la sección 0678 Casilla Especial situada en la Plaza de la Catedral. Ya se notaba a esa hora una fila tranquila y ordenada pero muy larga (esta rodeaba totalmente el edificio) de aspirantes votantes llamados "en tránsito". Entrando en la casilla, para revisar el normal desarrollo de las operaciones, se nos acercó un hombre que no quiso dar sus datos y que nos entregó un volante (aquí incluido) distribuido, según dijo, en varias Colonias unidas de la ciudad, referente a propaganda anti-PAN y difundido, según su testimonio, por exponentes del PRI.

Posteriormente nos dirigimos a las 10:00 hrs. a la sección 0481 con sede en la Agencia Municipal de Guadalupe Victoria, donde una fila ordenada de personas se alistaba al voto. Aquí se nos acercó el Sr. Velasco Santiago Rafael (credencial electoral VI SNRF41102307H100 - Estado 20 Municipio 066 localidad 0001) el cual nos hizo notar que no pudo votar en la misma sección en vista de que no aparecía en el registro electoral. Después de haber verificado juntos el registro y constatado la efectiva no inclusión en el mismo, con sugerencia de la Presidente de la casilla, lo invitamos a ir a votar a la casilla especial 0573.

A las 11:00 hrs. nos dirigimos al poblado de Etla y visitamos las secciones 2408, 2409, 2410 donde notamos filas ordenadas y tranquilas de votantes al lado de grupos de niños que "votaban" en casillas de la Consulta Infantil y Juvenil instaladas para ese fin por el IFE para educar a los más pequeños en su futuro papel de electores (invitación que fue acogida por los niños con gran entusiasmo). En estas casillas notamos la presencia de otros observadores IFE y de algunos policías, así como de los representantes de los diversos partidos que velaban por el regular desarrollo del voto.

La misma situación de tranquilidad y orden fue encontrada por nosotros a las 12:00 hrs. en la sección 0903 de San Francisco Telixtlahuaca (Distrito 02), donde grupos de personas reunidas bajo una carpa en un clima muy relajado (notamos una camioneta del IFE que se estacionaba cerca), idéntico a aquél encontrado a las 15:00 hrs. en la sección 1833 de Santa María del Tule (Municipio 410 Distrito 08). Después de haber rendido homenaje al inmenso árbol de Tule (*Taxodium mucronatum*) magníficamente conservado junto a la iglesia local, asistimos a las operaciones de voto y recogimos la queja de dos personas en tránsito que no pudieron votar porque las boletas ya se habían agotado en las

tres casillas especiales en Oaxaca a las cuales se habían dirigido (ADO, Mercado de Abastos, Alameda Central).

Se trata de los Señores: Barroso Cruz Francisco Gustavo, residente en Puebla, credencial electoral BRCRFR104282011400, Estado 21 Municipio 115 Localidad 0001, sección 1546; Amador Hernández Elia residente en Puebla, credencial AMIIRL42092830M700, Estado 21 Municipio 115 localidad 0001 sección 1544.

A las 16:00 hrs. nos dirigimos a la sección 0741 de San Andrés Huayapam, en la plazuela situada frente al municipio, donde las operaciones de voto se desarrollaban en un clima de gran regularidad y serenidad.

Los problemas se presentaron, en cambio, a nuestro regreso a Oaxaca donde la fila a la sección especial 0549, ya vistosa en las primeras horas de la mañana (cuando transitábamos por enfrente), había aumentado desmedidamente hasta incluir por lo menos 600 personas en espera de poder votar. Espera inútil pues entretanto, como muchos nos refirieron, las boletas se habían agotado; el clima que se respiraba era obviamente de gran tensión y nerviosismo, tanto que se nos impidió entrar en la casilla para vigilar el normal desarrollo de las operaciones de voto. Con nuestra gran sorpresa, no estaban presentes en esta circunstancia ni representantes del IFE ni de las fuerzas del orden, cuya presencia habría sido más que oportuna. En vista de que ya eran las 16:30, o sea que faltaba sólo hora y media para el cierre de las casillas, decidimos dirigimos a la sede del IFE local del Estado de Oaxaca y referir al Presidente Ing. Jorge Carlos García Revilla la situación anómala y preocupante que se creó en la casilla 0549. Todavía no nos habíamos podido entrevistar con el Presidente en vista de que había en curso una reunión del Consejo local del IFE al cual asistimos hasta las 17:45 hrs. registrando, no sin estupor, que se estaba desarrollando una discusión académica sobre las responsabilidades de los diversos partidos y del IFE en cuanto a los problemas surgidos, sin que se avanzara ninguna propuesta concreta para afrontarlos, informando por lo menos a los aspirantes votantes sobre la imposibilidad de tomar parte en la votación a causa de la falta de boletas electorales.

A las 18:00 hrs., dado que no lográbamos entrevistarnos con los representantes del IFE locales, regresamos a verificar la situación frente a la casilla especial 0573, asediados por una multitud cada vez más indignada por no haber podido ejercer el propio sacrosanto derecho al voto. Hablamos largamente con numerosas personas y con representantes de los medios, denunciando la gravísima situación y poniendo el acento en la anomalía de las casillas especiales, las cuales no pueden no constituir una fuente de problemas pues es objetivamente imposible calcular con exactitud la afluencia a las mismas y, por lo tanto, el número exacto de boletas necesario para permitir a todos votar.

Concluidas las operaciones de voto, pedimos varias veces, tanto a representantes de la casilla como a los del IFE (incluso a algunos consejeros y al Presidente presentes en el lugar) poder entrar a la casilla para asistir a la apertura y escrutinio de las boletas en apego a las tareas que nos fueron asignadas como observadores. Se nos respondió que era necesario esperar pues la situación de orden público no permitía nuestro ingreso a la casilla (el portón de acceso había sido atrancado por temor de que la multitud cada vez más nerviosa pudiera irrumpir). Hipótesis por demás infundada pues como pudimos verificar

nosotros mismos, el comportamiento de los excluidos para el voto fue civil, sin violencia aunque caracterizado por una indignación legítima del todo. Los mismos ciudadanos pidieron varias veces a los representantes de la casilla (encerrados adentro) que permitieran al menos nuestra entrada en calidad de observadores. Después de un par de horas de inútiles tentativas, desistimos y decidimos telefonar a la Embajada de Italia para informar lo acontecido. En el transcurso de la noche, después de haber asistido a la proclamación de los resultados de la casilla en cuestión (a través de la colocación de una nota en la ventana de la misma), tuvimos modo de encontrar que los festejos por parte de los seguidores de los partidos vencedores se desarrollaron sin incidentes y en un clima de gran entusiasmo.

Damos fe

Grazia Francescato (firma)

Athos De Luca (firma)

Stefano Moncada (firma)

Oaxaca, 3 de julio de 2000.

Report degli osservatori della missione della Federazione dei Verdi italiani, in occasione delle elezioni presidenziali del 2 luglio 2000 :

I sottoscritti Grazia Francescato, Presidente dei Verdi italiani, Athos De Luca, Senatore dei Verdi rappresentante del Senato italiano, Stefano Moncada, rappresentante del dipartimento esteri dei Verdi italiani, nella loro funzione di "visitantes extranjeros" accreditati presso l'Istituto Federale Elettorale del Messico (numero di accredito 0536- 0537- 0538), hanno preso parte al processo di osservazione nella giornata del 2 luglio nello Stato di Oaxaca, Distretto 08.

L'osservazione e iniziata alle ore 9.00 del mattino, con una visita alla sezione 0573 Casilla Especial situata nella Piazza della Cattedrale. Si notava già a quell'ora una fila tranquilla e ordinata, ma molto lunga (essa girava tutt'attorno all'edificio) di aspiranti votanti cosiddetti "in transito". Entrati nel seggio, per controllare il normale svolgimento delle operazioni, siamo stati avvicinati da un uomo che non ha voluto declinare le sue generalità e che ci ha consegnato un volantino (qui accluso) distribuito a suo dire in varie Colonias unidas della città, recante propaganda anti-PAN e diffuso, secondo la sua testimonianza, da esponenti del PRI.

Successivamente ci siamo recati, alle ore 10.00, alla sezione 0481 con sede all'Agencia Municipal de Guadalupe Victoria, dove una fila ordinata di persone si apprestava al voto. Qui siamo stati avvicinati dal Sig. Velasco Santiago Rafael (tessera elettorale VI.SNRF41102307H100 - Estado 20 Municipio 066 localita 0001) il quale ci ha fatto notare di non aver potuto votare nella sezione medesima poiché non appariva nel registro elettorale. Dopo aver verificato insieme il registro ed appurato l'effettiva non inclusione nel medesimo, dietro suggerimento della Presidente del seggio, lo abbiamo invitato ad andare a votare presso il seggio speciale 0573.

Alle ore 11.00 ci siamo recati nel villaggio di Etla ed abbiamo visitato le sezioni 2408, 2409, e 2410 dove abbiamo notato file ordinate e tranquille di votanti accanto a gruppi di bambini che "votavano" presso la Consulta Infantil Juvenil appositamente installate dall'IFE, per educare i più piccoli al loro futuro ruolo di elettori (invito che è stato accolto dai bambini con grande entusiasmo). In questi seggi abbiamo notato la presenza di altri osservatori IFE e di alcuni poliziotti, nonché dei rappresentanti dei vari partiti che vegliavano sul regolare svolgimento del voto.

Stessa situazione di tranquillità ed ordine è stata da noi riscontrata alle ore 12.00 nella sezione 0903 di S. Francisco Telixtlahuaca (Distretto 02), dove gruppi di persone riunite sotto un tendone votavano in un clima molto disteso (abbiamo notato un camioncino della IFE che stazionava nelle vicinanze), identico a quello riscontrato alle ore 15.00 nella sezione 1833 di S. Maria del Tule (Municipio 410 Distretto 08). Dopo aver reso omaggio all'immenso albero di tasso (*Taxodium mucronatum*) egregiamente conservato accanto alla chiesetta locale, abbiamo assistito alle operazioni di voto e abbiamo raccolto la lamentela di due persone in transito che non hanno potuto votare perché le schede erano già esaurite nei

tre seggi speciali in Oaxaca in cui si erano recati (ADO, Mercado de Abasta, Alame Central).

Si tratta dei Signori: Barroso Cruz Francisco Gustavo, residente a Puebla Tessera elettorale BRRCRFR1042820H400, Estado 21 Municipio 115 Localita 0001 sezione 1546; Amador Hernandez Elia residente a Puebla AMHREL42092830M700, Estado 21 Municipio 115 localita 0001 sezione 1544.

Alle ore 16.00 ci siamo recati alla sezione 0741 di S. Andres Huayapam, dove, nella piazzetta antistante il municipio le operazioni di voto si svolgevano in un clima di grande regolarita e serenita.

I problemi si sono presentati, invece, al nostro ritorno a Oaxaca dove la fila alla sezione speciale 0549, gia vistosa nelle prime ore della mattina (quando eravamo transitati davanti), era aumentata a dismisura fino a includere almeno 600 persone in attesa di poter votare. Attesa inutile poiche, come ci hanno riferito in molti, le schede si erano nel frattempo esaurite; il clima che si respirava era ovviamente di grande tensione e nervosismo tanto che ci e stato impedito di entrare nel seggio per controllare il normale svolgimento delle operazioni di voto. Con nostra grande sorpresa non erano presenti, in questa circostanza, ne rappresentanti dell'IFE ne delle forze dell'ordine, la cui presenza sarebbe stata piu che opportuna. Poiche erano gia le 16.30, dunque mancava soltanto un ora e mezza alla chiusura dei seggi, abbiamo deciso di recarci presso la sede dell'IFE locale dello Stato di Oaxaca, e riferire al Presidente Ing. Jorge Carlos Garcia Revilla, sulla situazione anomala e preoccupante creatasi nel seggio 0549. Tuttavia non abbiamo potuto conferire con il Presidente, in quanto era in corso una riunione del Consiglio locale dell'IFE, cui abbiamo assistito fino all'ore 17.45 registrando, non senza stupore, che si stava svolgendo una discussione accademica sulle responsabilita dei vari partiti e della IFE in merito ai problemi sorti, senza che venisse avanzata nessuna proposta concreta per affrontarli, informato per lo meno gli aspiranti votanti dell'impossibilita di prendere parte alla votazione causa la mancanza di schede elettorali.

Alle ore 18.00, dato che non riuscivamo a conferire con i rappresentanti della IFE locali, siamo ritornati a verificare la situazione davanti al seggio speciale 0573, assediato da una folla sempre piu indignata per non aver potuto esercitare il proprio sacrosanto diritto di voto. Abbiamo parlato a lungo con numerose persone, e con rappresentanti dei media, denunciando la gravissima situazione e mettendo l'accento sull'anomalia dei seggi speciali, i quali non possono non costituire una fonte di problemi poiche e obbiettivamente impossibile calcolare con esattezza l'affluenza ai medesimi, e quindi il numero esatto di schede necessario per permettere a tutti di votare.

Concluse le operazioni di voto, abbiamo chiesto a piu riprese, sia a rappresentanti del seggio che a quelli dell'IFE (incluso alcuni consiglieri e il Presidente presenti sul posto) di poter entrare nel seggio per assistere allo spoglio e allo scrutinio delle schede in ottemperanza ai compiti assegnateci come osservatori. Ci e stato risposto che era necessario attendere poiche la situazione di ordine pubblico non permetteva il nostro ingresso nel seggio (il portone di accesso era stato sbarrato per timore che la folla sempre piu nervosa potesse farvi irruzione). Ipotesi peraltro del tutto infondata poiche come abbiamo potuto verificare noi stessi, il comportamento degli esclusi al voto e stato civile, scevro di violenze anche se caratterizzato da un'indignazione del tutto legittima. Gli stessi cittadini hanno piu volte chiesto ai rappresentanti del seggio (chiusi all'interno) di permetterea almeno la nostra entrata in qualita di osservatori. Dopo un paio di ore di inutili tentativi abbiamo desistito e abbiamo deciso di telefonare all'Ambasciata italiana per informare dell'accaduto.

